

ソニー製品は安全に充分配慮して設計されています。しかし、まちがった使いかたをすると、大けがなど人身事故につながることもあり、危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

## 故障したら使わない

すぐに、お買い上げ店またはソニー業務用製品ご相談窓口にご連絡ください。

### 警告表示の意味

取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。



この表示の注意事項を守らないと、事故によりけがをしたり周辺の物品に損害を与えたりすることがあります。

### 注意を促す記号



注意

### 行為を禁止する記号



強制



下記の注意を守らないと、**けが**をしたり周辺の物品に**損害**を与えることがあります。



注意

### シャープエッジには素手で触れない

取り付け金具には、鋭利なエッジが露出しており、手を触れるとけがをするおそれがあります。取り付け時やご使用の際には、充分にご注意ください。



強制

### 指定されたネジを使う

取り付け金具の取り付けには、スキャナー本体から外したネジ(M3 × 8)をご使用ください。これ以外のネジを使うと、故障の原因となることがあります。

# Film Tray

## 取扱説明書

## Operating Instructions

## Mode d'emploi

## Bedienungsanleitung



**注意** 安全のための注意事項を守らないと、けがをしたり、周辺の物品に損害を与えることがあります。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱い方を示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

お問い合わせは「ソニー業務用製品ご相談窓口のご案内」にある窓口へ

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35  
ソニーマーケティング株式会社 情報システム営業本部 〒108-0074 東京都港区高輪4-10-18

Printed in Japan

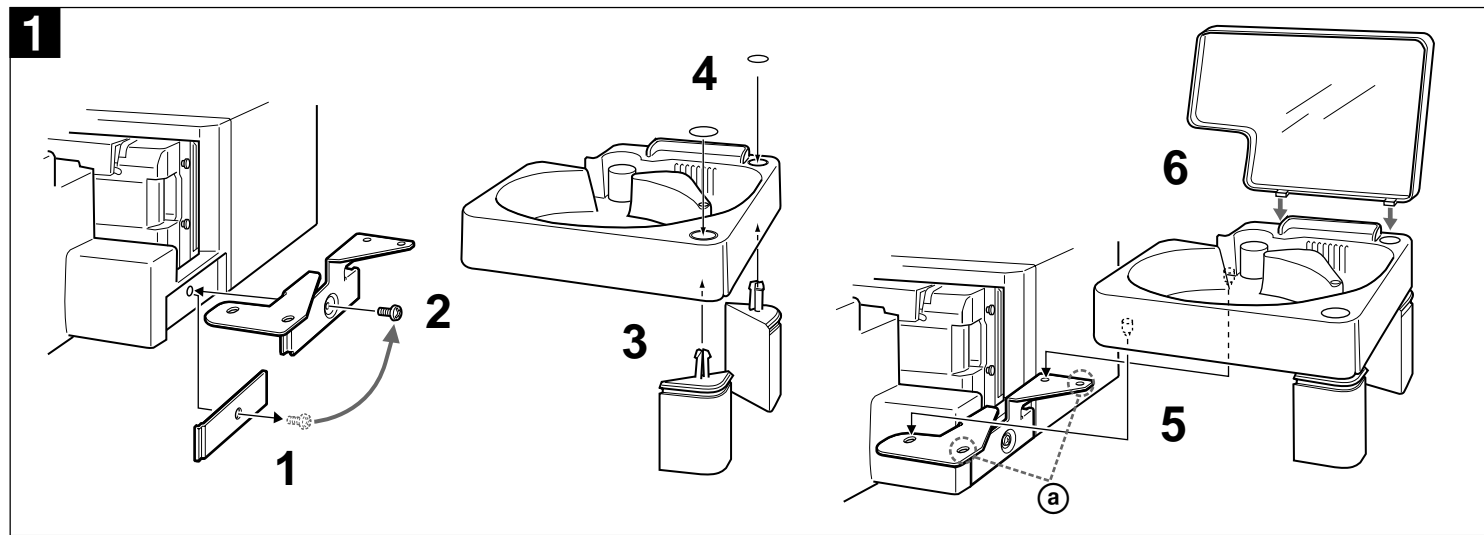
Sony online

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

# UYA-S77TR

© 1998 by Sony Corporation

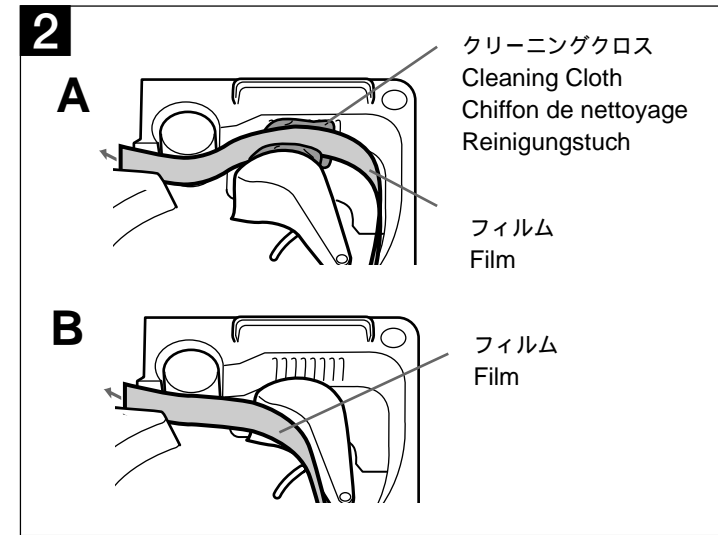


### 日本語

UYA-S77TRはフィルムスキャナーUY-S77/UY-S90に取り付けて、フィルムキャリアにスリーブフィルムを挿入したり、スキャン後にキャリアから排出されるフィルムを受けたりするフィルムトレイです。

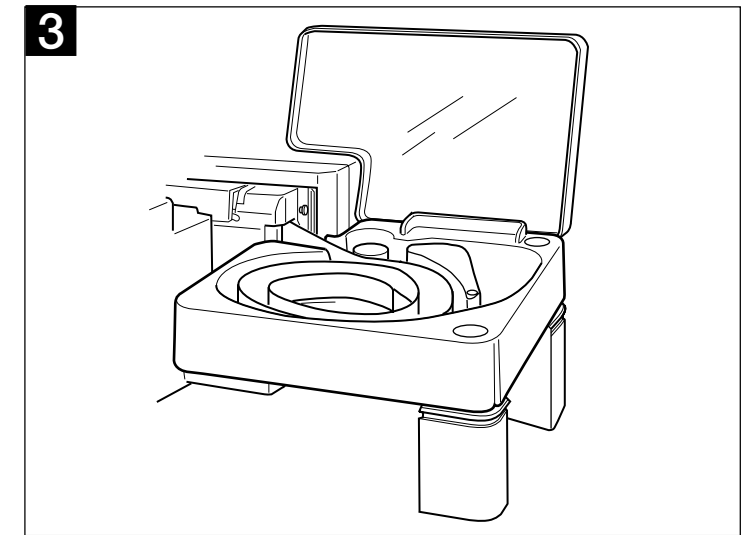
### English

The UYA-S77TR is a film tray to be mounted on the UY-S77/UY-S90 Film Scanner. It can be used as a guide when inserting sleeve film into the Film Carrier and receives the film being ejected from the carrier.



### Français

Le chariot de film UYA-S77TR doit être monté sur le scanner de film UY-S77/UY-S90. Il peut servir de guide lorsque vous introduisez une bobine de film dans le chariot de film et reçoit le film éjecté du chariot.



### Deutsch

Die UYA-S77TR ist eine Filmführung und wird auf dem Film-Scanner UY-S77/UY-S90 montiert. Sie dient als Führungshilfe beim Einlegen von Filmrollen in den Filmträger und nimmt den Film, wenn er vom Träger ausgegeben wird, auch wieder auf.

#### フィルムトレイを取り付ける (図1)

- 1 スキャナー本体側面のパネルを外す。
- 2 外したネジを使ってフィルムトレイに付属の取り付け金具を取り付ける。
- 3 フィルムトレイに付属の足(2本)を取り付ける。
- 4 足のツメがきちんとはまっているか確認し、穴(2か所)に付属の目隠しシールを貼る。
- 5 フィルムトレイの底面の突起(2か所)を取り付け金具の穴にはめる。フィルムキャリアにダストクリーナーを取り付けて使用するとき、突起を図の穴Ⓐにはめてください。
- 6 付属のふたを取り付ける。

#### Mounting the Film Tray (Fig. 1)

- 1 Remove the side panel from the scanner.
- 2 Attach the supplied mounting bracket to the scanner using the screw removed in step 1.
- 3 Attach the supplied two stands to the Film Tray.
- 4 Make sure that the stands are securely attached, then cover the holes on the Film Tray using the supplied two seals.
- 5 Insert the two projections at the bottom of the Film Tray into the holes on the mounting bracket. When using the Film Carrier with the dust cleaner attached, insert the projections into holes Ⓐ shown in the Figure.
- 6 Attach the supplied lid.

#### Inserting film (Fig 2)

When inserting film into the Film Carrier, you can set the film in either of two ways.

- A:** To clean film before inserting, place a commercially available cleaning cloth and set the film as in Fig. A.  
**B:** To insert film without cleaning, you may set it as in Fig. B.

#### Ejecting film (Fig. 3)

By operating the scanner to remove film, the film is ejected into the Film Tray as illustrated.

#### Maintenance

To prevent damaging the film, always keep the Film Tray clean.

#### フィルムを挿入する (図2)

フィルム挿入時、フィルムのセットのしかたには2通りあります。

- A:** クリーニングをしながらフィルムを挿入したいときは、クリーニング用のクロス(市販)を置き、図Aのようにセットします。  
**B:** クリーニングをしないときは図Bのようにセットすることもできます。

#### フィルムを排出する (図3)

スキャナーでフィルムを取り出す操作をすると、図のようにフィルムがトレイに排出されます。

#### お手入れ

フィルムに傷がつかないように、フィルムトレイは常にきれいにしておいてください。

#### Montage du chariot de film (Fig. 1)

- 1 Déposez le panneau latéral du scanner.
- 2 Fixez le support de montage fourni sur le scanner à l'aide de la vis déposée à l'étape 1.
- 3 Fixez les deux supports fournis sur le chariot de film.
- 4 Assurez-vous que les supports sont fermement fixés et recouvrez ensuite les orifices du chariot de film à l'aide des deux joints fournis.
- 5 Insérez les deux saillies à la base du chariot de film dans les orifices du support de montage. Lorsque vous utilisez le chariot à film avec le dispositif antipoussière installé, insérez les saillies dans les orifices Ⓐ comme illustré dans la Figure.
- 6 Fixez le couvercle fourni.

#### Introduction du film (Fig 2)

Vous pouvez introduire le film dans le chariot de film de deux manières différentes.

- A:** Pour nettoyer le film avant l'introduction, placez un chiffon de nettoyage disponible dans le commerce et positionnez le film comme illustré dans la Fig. A.  
**B:** Pour introduire le film sans le nettoyer, procédez comme illustré dans la Fig. B.

#### Ejection du film (Fig. 3)

En actionnant la commande d'éjection du scanner, le film est éjecté dans le chariot de film comme illustré.

#### Entretien

Pour prévenir toute endommagement du film, veillez à ce que le chariot de film reste toujours propre.

#### Montieren der Filmführung (Abb. 1)

- 1 Nehmen Sie die seitliche Verkleidung vom Scanner ab.
- 2 Bringen Sie die mitgelieferte Montagehalterung am Scanner an. Verwenden Sie dazu die in Schritt 1 gelöste Schraube.
- 3 Bringen Sie die beiden mitgelieferten Ständer an der Filmführung an.
- 4 Achten Sie darauf, daß die Ständer fest montiert sind, und decken Sie dann die Bohrungen an der Filmführung mit den beiden mitgelieferten Kappen ab.
- 5 Bringen Sie die Filmführung an der Montagehalterung an, indem Sie die beiden Vorsprünge am Boden der Filmführung in die beiden Aussparungen an der Montagehalterung einsetzen. Wenn Sie den Filmträger mit angebrachtem Reinigungselement benutzen, führen Sie die vorstehenden Teile in die in der Abbildung dargestellten Öffnungen Ⓐ ein.
- 6 Bringen Sie den mitgelieferten Deckel an.

#### Einlegen eines Films (Abb. 2)

Beim Einlegen eines Film in den Filmträger haben Sie zwei Möglichkeiten.

- A:** Sie können den Film vor dem Einlegen in den Filmträger reinigen lassen, indem Sie ein handelsübliches Reinigungstuch an die in Abbildung A gezeigte Position bringen und den Film entsprechend der Abbildung einführen.  
**B:** Braucht der Film vor dem Einlegen in den Filmträger nicht gereinigt zu werden, führen Sie ihn wie in Abbildung B gezeigt ein.

#### Ausgeben eines Films (Abb. 3)

Wenn Sie am Scanner die Funktion zum Ausgeben eines Films benutzen, wird der Film, wie auf der Abbildung zu sehen, in die Filmführung hinein ausgegeben.

#### Wartung

Um Beschädigungen des Films zu vermeiden, achten Sie darauf, daß die Filmführung jederzeit sauber ist.